


**KAPITAŁ LUDZKI**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez  
Unię Europejską w ramach  
Europejskiego Funduszu  
Społecznego

**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY


<b>Nazwa przedmiotu</b>		<b>Kod ECTS</b>	
Konteksty społeczno-gospodarcze przekładu tekstów kultur anglojęzycznych		8.0.14454	
<b>Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot</b>			
Zakład Translatoryki Anglistycznej			
<b>Studia</b>			
<b>wydział</b>	<b>kierunek</b>	<b>poziom</b>	<b>pierwszego stopnia</b>
Wydział Filologiczny	Filologia angielska	<b>forma</b>	stacjonarne
		<b>moduł specjalnościowy</b>	translatoryczna
		<b>specjalizacja</b>	wszystkie
<b>Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)</b>			
dr Paula Gorszczyńska; dr Justyna Giczela-Pastwa; dr Ewa Nawrocka; dr hab. Olga Kubińska, profesor uczelni			
<b>Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
<b>Formy zajęć</b>		3	
Konwersatorium		30 godzin – udział w zajęciach;	
<b>Sposób realizacji zajęć</b>		15 godzin – przygotowanie do zajęć;	
zajęcia w sali dydaktycznej		30 godzin – przygotowanie do egzaminu i sam egzamin.	
<b>Liczba godzin</b>		Razem: 75 godzin = 3 ECTS.	
Konwersatorium: 30 godz.			
<b>Termin realizacji przedmiotu</b>			
2025/2026 zimowy			
<b>Status przedmiotu</b>		<b>Język wykładowy</b>	
fakultatywny (do wyboru)		angielski	
<b>Metody dydaktyczne</b>		<b>Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Analiza tekstów z dyskusją</li> <li>- Prezentacja grupowa.</li> <li>Quizy</li> <li>- Wykład konwersatoryjny</li> <li>- Wykład problemowy</li> <li>- Wykład z prezentacją multimedialną</li> </ul>		<b>Sposób zaliczenia</b>	
		Egzamin	
		<b>Formy zaliczenia</b>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- egzamin pisemny z pytaniami (zadaniami) otwartymi</li> <li>- egzamin pisemny testowy</li> <li>- Prowadzący ustala sposób i zakres egzaminu oraz warunki dopuszczenia do egzaminu i informuje o nich studentów na pierwszych zajęciach.</li> <li>- kolokwium</li> </ul>	
		<b>Podstawowe kryteria oceny</b>	
		Student uzyskuje zaliczenie na podstawie: <ul style="list-style-type: none"> <li>• oceny z prezentacji z dyskusją podczas zajęć (25%);</li> <li>• egzaminu pisemnego (75%).</li> </ul> Próg zaliczenia egzaminu to 51%.	
<b>Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się</b>			

zakładany efekt uczenia się	Prezentacja z dyskusją w ramach zajęć	Pisemny test egzaminacyjny	Obserwacja postaw studenta
Wiedza			
K_W13	+	+	
K_W15	+	+	
K_W16	+		
Umiejętności			
K_U08	+	+	
Kompetencje społeczne			
K_K01			+
K_K04	+		+

**Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi****A. Wymagania formalne**

Zaliczenie poprzednich semestrów studiów. Wybór specjalności translatorskiej.

**B. Wymagania wstępne**

Znajomość języka angielskiego na poziomie na poziomie B2/C1.

**Cele kształcenia**

Celem kursu jest zapoznanie studentów z podstawowymi kontekstami społecznymi i gospodarczymi anglosaskiego kręgu kulturowego jako czynnikami wpływającymi na kształt tekstów kultur anglojęzycznych i rzutującymi na przekład takich tekstów.

**Treści programowe**

Treść kursu skupia się wokół tematyki kontekstów społeczno-gospodarczych wybranych krajów anglosaskich. Studenci uczą się interpretowania tekstów kultury jako wytworów zakorzenionych w kontekście powstania oraz implikacji decyzji przekładowych dla odbioru tłumaczeń w kulturach odbiorców. Analizie poddawane są wybrane teksty literackie i pozaliterackie, których właściwa interpretacja na cele przekładu wymaga naświetlenia szerszego kontekstu społeczno-gospodarczego.

**Wykaz literatury****A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć (zdania egzaminu):****A.1. wykorzystywana podczas zajęć:**

- wybór tekstów oryginalnych i przekładów zaproponowany przez prowadzącego
- John Oakland, *British Civilization: An Introduction* (Routledge, 9th edition, 2019).
- David C. Mauk and John Oakland, *American Civilization: An Introduction* (Routledge, 8th edition, 2021).
- wybrane pozycje z Khan Academy.

**A.2. studiowana samodzielnie przez studenta:**

- James O'Driscoll, *Britain: The Country and its People* (Oxford University Press, 1995).
- David McKay, *American Politics and Society* (Wiley-Blackwell, 7th edition, 2009).

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Norman Davies, *The Isles* (Oxford, 1991).
- David Reynolds, *America: Empire of Liberty* (Allen Lane, 2009).
- Timothy Snyder, *On Tyranny: 20 Lessons from the Twentieth Century* (Tim Duggan Books, 2017).

**Kierunkowe efekty uczenia się**

K\_W13, K\_W15, K\_W16  
K\_U08  
K\_K01, K\_K04

**Wiedza**

K\_W13, K\_W15, K\_W16

Student zna i rozumie:

K\_W13 - wybrane podstawowe zagadnienia, pojęcia i terminologię nauk humanistycznych i społecznych stanowiących nauki pomocnicze i pokrewne filologii angielskiej oraz wspomagające rozwój zawodu tłumacza anglisty;  
K\_W15 - fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji w kontekście zagadnień związanych z międzykulturową komunikacją językową i literacką oraz rolą nowoczesnych technologii informacyjnych w pracy tłumacza anglisty;  
K\_W16 - podstawowe uwarunkowania (np. ekonomiczne, etyczne lub społeczne) działalności zawodowej wymagającej znajomości języka angielskiego oraz podstawowe zasady tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości, przydatne w planowaniu kariery zawodowej tłumacza anglisty.

**Umiejętności**

K\_U08

## Student:

K\_U08 - potrafi wykorzystywać i komunikować ustnie i pisemnie podstawową wiedzę kontekstową z zakresu historii, kultury i realioznawstwa krajów anglojęzycznych oraz nauk pomocniczych i pokrewnych filologii angielskiej w języku angielskim i polskim.

**Kompetencje społeczne (postawy)**

K\_K01, K\_K04

Student jest gotów do:

K\_K01 - krytycznej oceny zakresu posiadanej przez siebie wiedzy i umiejętności, w szczególności z zakresu języka angielskiego językoznawstwa i przekładu;

K\_K04 - śledzenia współczesnych trendów językowych, literackich i kulturowych w krajach anglojęzycznych oraz do aktywnego uczestnictwa w życiu kulturalnym.

**Kontakt**[paula.gorszczynska@ug.edu.pl](mailto:paula.gorszczynska@ug.edu.pl)